



1 complete teeth not sharp and 1 damaged
 1 hele tand niet scherp en 1 beschadigd
 1 ganzer Zahn unscharf und 1 beschädigt
 1 dent complète non pointue et 1 endommagée
 1 diente completo no afilado y 1 deteriorado
 1 dente intero non affilato e 1 danneggiato
 1 dente completo não afiado e 1 danificado
 1 hel tand uskarp og 1 beskadiget
 1 hel och slö tand och 1 skadad
 1 kokonainen hammas tylsä ja 1 vaurioitunut
 1 hel tann uskarp og 1 skadet
 1 kompletny, nieostry i 1 uszkodzony ząb



2 teeth damaged for 50%
 2 tanden voor de helft beschadigd
 2 Zähne zur Hälfte beschädigt
 2 dents endommagées à 50%
 2 dientes deteriorados al 50%
 2 denti danneggiati al 50%
 2 dentes danificados a 50%
 2 tænder beskadiget 50%
 2 tænder skadade till 50%
 2 hammas vaurioitunut 50%
 2 tenner skadet 50%
 2 zęby uszkodzone w 50%



1 teeth damaged for 100% and 1 teeth damaged for 50%
 1 tand helemaal en 1 tand half beschadigd
 1 Zahn komplett defekt und 1 Zahn zu 50% defekt
 1 dent endommagée à 100% et 1 dent endommagée à 50%
 1 diente deteriorado al 100% y 1 diente deteriorado al 50%
 1 dente completamente danneggiato e 1 dente danneggiato al 50%
 1 dente danificado a 100% e 1 dente danificado a 50%
 1 tand beskadiget 100% og 1 tand beskadiget 50%
 1 tand skadad till 100% och 1 tand skadad till 50%
 1 hammas vaurioitunut 100% ja 1 hammas vaurioitunut 50%
 1 tann skadet 100% og 1 tann skadet 50%
 1 ząb uszkodzony w 100% i 1 ząb uszkodzony w 50%



2 rings damaged for 100%
 2 ringen volkomen beschadigd
 2 Ringe vollständig zerstört
 2 bagues endommagées à 100%
 2 anillos deteriorados al 100%
 2 anelli completamente danneggiati
 2 anéis danificados a 100%
 2 ringe beskadiget 100%
 2 ringar skadade till 100%
 2 rengasta vaurioitunut 100%
 2 ringer skadet 100%
 2 pierścienie uszkodzone w 100%



interior ring damaged for 100%
 binnenste ring geheel beschadigd
 Innerer Ring vollständig zerstört
 bague intérieure endommagée à 100%
 Anillo interior deteriorado al 100%
 anello interno completamente danneggiato
 Anel interior danificado a 100%
 indre ring beskadiget 100%
 inre ring skadad till 100%
 sisärengas vaurioitunut 100%
 innvendig ring skadet 100%
 Pierścien wewnętrzny uszkodzony w 100%

These areas of damage, precisely as wear, are not covered by the warranty
 Deze beschadigingen vallen buiten de garantie
 Derartige Beschädigungen fallen ebenso wie Verschleiß nicht unter die Garantie
 Ces dommages, tout comme l'usure, ne sont pas inclus dans la garantie
 Estos deterioros no están cubiertos por la garantía
 Questi tipi di danno non rientrano nella garanzia
 Estas áreas de danos provocadas não são abrangidas pela garantia
 Disse skadesområder dækkes ikke af garantien
 Dessa områden av skador som orsakats omfattas inte av garantin
 Nämä kulumisen aiheuttamat vauriot eivät kuulu takuuseen
 Disse typene skade, forårsaket av, dekkes ikke av garantien
 Powyższe uszkodzenia nie są objęte gwarancją

LANGUAGES

English

USER MANUAL

EN
05

Nederlands

GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL
11

Deutsch

BETRIEBSANLEITUNG

DE
17

Français

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FR
23

Español

MANUAL DE USUARIO

ES
29

Italiano

MANUALE UTENTE

IT
35

Português

MANUAL DO UTILIZADOR

PT
41

Dansk

BRUGSANVISNING

DA
47

Svenska

ANVÄNDARHANDBOK

SE
53

Suomi

KÄYTTÖOPAS

FI
59

Norsk

BRUKERHÅNDBOK

NO
65

Polski

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

PL
69

MANUALE UTENTE

Per i tipi di pinza: IPH10E

Sollevamento orizzontale



INDICE

1.	Generale 36
1.1	Precauzioni di sicurezza 36
1.2	Protocolli d'ispezione 37
1.3	Come utilizzare la pinza 38
1.4	Una pinza affidabile, una base sicura per il sollevamento 39

© The Crosby Group LLC. Nessuna parte delle presenti istruzioni d'uso potrà essere copiata o pubblicata, in qualsiasi modo, senza aver prima ottenuto l'autorizzazione scritta di The Crosby Group LLC.

1. Generale

Avete scelto una pinza di sollevamento CrosbyIP.

Se le pinze CrosbyIP vengono mantenute come descritto nel presente manuale, rimarranno sempre in condizioni ottimali. Noi pensiamo che le pinze CrosbyIP siano le pinze di sollevamento più affidabili esistenti in commercio. Ma l'utilizzo di strumenti affidabili non significa automaticamente che le persone lavorino in modo affidabile. Le persone che utilizzano le pinze recitano un ruolo ugualmente importante per effettuare dei sollevamenti affidabili. Accertarsi che tutti coloro che utilizzano le pinze di sollevamento CrosbyIP siano stati bene istruiti ad utilizzarle in modo corretto.

Inter Product BV fornisce una garanzia di 10 anni sulle proprie pinze. Per poter beneficiare di questo programma di garanzia e per ottenere maggiori dettagli sulle procedure di manutenzione, siete pregati di consultare il sito www.crosbyip.com/warranty dove troverete ulteriori informazioni.

Si prega di leggere e comprendere le presenti istruzioni prima di usare la pinza di sollevamento.

1.1 Precauzioni di sicurezza

- Istruire il personale in modo corretto è di importanza vitale. Questo contribuirà alla massima affidabilità nell'ambiente di lavoro.
- Le pinze IPH10E si possono utilizzare in coppia, in serie di tre pinze o con più coppie contemporaneamente per il sollevamento di piastre in acciaio. Accertarsi che ogni pinza abbia una distribuzione equa del carico. Quando si utilizzano più di due pinze si consiglia l'utilizzo di un bilanciante.
- Durezza: Utilizzando le pinze standard è possibile sollevare acciaio con una durezza superficiale fino a 363 HV10. Per tipi di acciaio con una durezza ancora maggiore contattate il vostro Centro di assistenza clienti CrosbyIP.
- Contattate il vostro Centro di assistenza clienti CrosbyIP prima di usare questa pinza per piastre e costruzioni che hanno un raggio.
- Temperatura: Le pinze di sollevamento standard si possono utilizzare con temperature comprese fra 100 °C (212 °F) e -40 °C (-40 °F). Per altre temperature contattate il vostro Centro di assistenza clienti CrosbyIP.
- Esistono dei limiti per l'utilizzo in atmosfere particolari (p.es. con umidità elevata, esplosive, saline, acide, alcaline).
- Carichi: Per un utilizzo corretto della pinza consultate i diagrammi di carico 1-2.
- Accertatevi che tutti i collegamenti fra l'anello di sollevamento e la gru siano installati, fissati e accoppiati in modo corretto.
- Se si utilizza una catena senza fine l'angolo superiore massimo ammesso è di 60° e il W.L.L. il 50% del W.L.L. massimo ammesso.

- Per ogni dispositivo di sollevamento si possono trasportare o sollevare più piastre.
- Le pinze IPH10E **non** si possono utilizzare per piastre che flettono.
- Durante la discesa del carico non devono esserci ostacoli sotto il carico stesso che possano ostacolarlo causando lo scaricamento della pinza. Le pinze possono rilasciare il carico solo quando questo si trova in una posizione stabile.
- Durante il tensionamento dei cavi o delle catene, le pinze devono rimanere posizionate correttamente.
- Nota : durante la movimentazione del carico, si deve garantire che lo stesso o la morsa non incontrino ostacoli che possano provocare il rilascio del materiale trasportato prematuramente.
- La pinza è un dispositivo che deve essere pulito quando viene utilizzato. La sporcizia ha un effetto avverso sul funzionamento e anche sull'affidabilità della pinza. Se la pinza è sporca e unta di grasso si può pulire utilizzando del gasolio o del petrolio. Quindi soffiare con dell'aria o asciugare con un panno e applicare un po' di lubrificante. E' importante far sì che le superfici di presa siano sempre pulite. Una pulizia regolare migliorerà la durata e l'affidabilità delle pinze.

Morse adatte per l'acciaio inossidabile, devono essere usate solo per la movimentazione di questo tipo di acciaio, per evitare la corrosione da contatto.

1.2 Protocolli d'ispezione

Prima di installare la pinza è importante che l'addetto ne verifichi il corretto funzionamento.

Bisogna prestare attenzione ai seguenti punti (vedere l'illustrazione 3 per il codice del pezzo):


- Accertarsi che la superficie piatta con la quale la pinza entra in contatto sia priva di incrostazioni, grasso, olio, vernice, acqua, ghiaccio, muffa, sporcizia e rivestimenti che possano impedire il contatto della superficie di presa con la lastra.
- Ispezionare il settore dentato (B) e controllare che non vi siano usure e difetti. Il dente deve essere affilato e privo di sporcizia.
- Controllare che il corpo (N) e la ganascia non abbiano danni, crepe o deformazioni (questo potrebbe indicare un sovraccarico). La pinza deve aprirsi e chiudersi correttamente (se il funzionamento della pinza è duro o pesante, essa dovrà essere tolta dal servizio per essere ispezionata).
- Controllare che il perno del settore dentato (G) non abbia parti consumate e/o danneggiate facilmente rilevabili.
- (controllare anche la spina elastica (P) che blocca il perno del settore dentato).
- Controllare se il carico limite di lavoro e l'apertura della ganascia stampato sul corpo corrisponda al carico da sollevare.



Quando si sostituisce la pinza controllare che le imbracature non siano attorcigliate.

E' vietato rimanere nella zona di pericolo del carico.

Non si possono effettuare modifiche sulle pinze CrosbyIP. Non è consentito stringere, cercare di piegare o riscaldare dei pezzi.


**Non attaccare
catene o cavi alla
maniglia!**

IT
38

Il settore dentato è la parte più critica nella pinza e richiede particolare attenzione durante l'ispezione. Accertarsi comunque di avere una buona illuminazione durante l'ispezione. Osservare le seguenti regole durante ogni ispezione.
Settore dentato: Respingere quando gli spigoli di un dente sono danneggiati o consumati per più del 50%.

Questo tipo di pinza può essere propensa alla deformazione del foro dove si inserisce la catena (grillo a D), causando l'ovalizzazione del foro. In tal caso si dovrà rimuovere immediatamente la pinza dal servizio.

La deformazione in questo pezzo è dovuta principalmente al superamento dell'angolo di caricamento laterale massimo di 15°. Gli angoli di caricamento massimi sono visualizzati nei diagrammi 1-2.

All'interno della copertina anteriore sono state inserite alcune immagini, complete di spiegazioni, di perni e settori dentati danneggiati e consumati. Tuttavia, nella maggior parte dei casi, le zone danneggiate sono molto meno estese. Nei casi meno evidenti si dovrà far controllare la pinza da un riparatore autorizzato.

1.3 Come utilizzare la pinza

Le pinze di sollevamento IPH10E sono adatte per il sollevamento e il trasporto orizzontale di una o più piastre e strutture in acciaio non flettenti.

Vedere le illustrazioni 4-6 per il codice del pezzo.

1. Mettere le pinze sulla piastra ed esercitare pressione, di modo che la parte interna della morsa si trovi contro la piastra (E) (4).
2. Tirare i cavi o le catene con il gancio della gru, mentre la parte interna della morsa si trova contro la piastra (E) (5).
3. Adesso si può sollevare il carico, prestando attenzione a mantenere una tensione costante sulle catene e/o sui cavi.
4. Non appena il carico è arrivato a destinazione, far scendere il gancio della gru fino a quando la pinza non sarà completamente priva di carico, cioè quando la catena di sollevamento non è più tesa.
5. Adesso si può rimuovere la pinza dal carico. Si può inserire un piede di porco fra le striature del corpo. Questo consentirà alle pinze di essere guidate via sotto la piastra (6).

1.4 Una pinza affidabile, una base sicura per il sollevamento

Procedura di manutenzione preventiva con 10 anni di garanzia:

Le parti vanno sostituite solo quando non soddisfano più i nostri standard.

Procedura di riparazione con 10 anni di garanzia:

Durante ogni intervento di riparazione verranno sostituite le parti più critiche, il settore dentato.

Per le pinze con un carico di lavoro limite (W.L.L.) di almeno 4,5 tonnellate, le parti verranno sostituite solo quando non soddisfano più i nostri standard.

Per maggiori informazioni relative alle procedure di manutenzione, si prega di consultare www.crosbyip.com/warranty.

Manutenzione senza garanzia di 10 anni: Le pinze di sollevamento vengono ispezionate* una volta all'anno e le parti verranno sostituite solo quando non soddisfano più i nostri standard.

*CrosbyIP riparatore autorizzato

IT
39

Explanation test certificate

Verklaring testcertificaat

Erläuterung des Prüfscheins

Explication du certificat d'essai

Explicación del certificado de prueba

Spiegazione del certificato di collaudo

Explicação do certificado de teste

Forklaring af testcertifikat

Förklaring till provningsintyg

Testsertifikaatin selvitys

Forklaring av testsertifikat

Świadectwo badania – objaśnienie

EN EU Declaration of EU Declaration of Conformity: We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Relevant EU Directives: **EU Machinery Directive (2006/42/CE)**. Applied standards: **ASME B30.20**

NL EU-conformiteitsverklaring: Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar basisvormgeving en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EU-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Desbetreffende EU-richtlijn: **EU-machinerichtlijn (2006/42/CE)**. Toegepaste normen: **ASME B30.20**

DE EG-Konformitätserklärung: Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der jeweiligen EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige EG-Richtlinien: **EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)**. Angewandte Normen : **ASME B30.20**

FR Déclaration de conformité UE : Par la présente, nous déclarons que l'équipement décrit ci-après est conforme, de par sa conception et sa construction et de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes pertinentes. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Directives UE pertinentes : Directive Machines (2006/42/CE). Normes appliquées : **ASME B30.20**

ES Declaración de la UE de la Declaración de conformidad de la UE: Por la presente declaramos que el equipo descrito a continuación cumple los requisitos de salud y seguridad fundamentales y relevantes de las Directivas de la UE apropiadas, tanto en su diseño básico y construcción como en la versión comercializada por nosotros. Esta declaración dejará de ser válida si se efectúa alguna modificación a la máquina sin nuestra aprobación expresa.

Directivas de la UE relevantes: **Directiva de maquinaria de la UE (2006/42/CE)**. Normativa aplicada: **ASME B30.20**

IT Dichiarazione CEE o Dichiarazione di Conformità CEE: Con la presente dichiariamo che l'apparecchiatura descritta qui di seguito è conforme ai requisiti di sicurezza e salute fondamentali rilevanti per le Direttive CEE appropriate, sia nel suo design e costruzione di base sia nella versione da noi commercializzata. Questa dichiarazione non sarà più valida se vengono effettuate delle modifiche alla macchina senza la nostra approvazione.

Direttive CEE rilevanti: **Direttiva CEE sulle macchine (2006/42/CE)**. Standard applicati: **ASME B30.20**

PT Declaração de Conformidade da UE: Declaramos por este meio que o equipamento descrito abaixo está em conformidade com os requisitos de saúde e segurança relevantes da Diretivas da UE adequadas, no que respeita ao design básico e à construção, assim como a versão comercializada pela nossa empresa. Esta declaração deixará de ser válida se efetuar alterações na máquina sem a nossa aprovação expressa.

Diretivas da UE relevantes: **Diretiva da Maquinaria da UI (2006/42/CE)**. Normas aplicadas: **ASME B30.20**

DA EU-overensstemmelseserklæring: Vi erklærer hermed, at udstyret, som er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav fra de relevante EU-direktiver, både i dets grundlæggende udformning og konstruktion samt i den version, der markedsføres af os. Denne erklæring vil ophøre med at være gyldig, hvis der foretages ændringer på maskinen uden vores udtrykkelige godkendelse.

Relevante EU-direktiver: **EU-maskindirektiv (2006/42/CE)** . Anvendte standarder: **ASME B30.20**

SE Försäkran om EU-överensstämmelse: Vi intygar härmed att utrustningen som beskrivs nedan uppfyller relevanta grundläggande säkerhets- och hälsokrav i enlighet med tillämpliga EU-direktiv, både under dess grundläggande design och tillverkning såväl som i den version som marknadsförs av oss. Detta intyg kommer att upphöra att gälla om några ändringar görs på maskinen utan vårt uttryckliga godkännande.

Relevanta EU-direktiv: **Europeiska maskindirektivet (2006/42/CE)**. Tillämpade standarder: **ASME B30.20**

FI EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus: Vakuutamme, että seuraavassa kuvattu laite täyttää asianomaisten EU-direktiivien asiaan kuuluvat perusturvallisuus- ja terveysvaatimukset sekä perussuunnittelultaan että rakenteeltaan ja lisäksi meidän myymämme version osalta. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteeseen tehdään mitään tahansa muutoksia ilman meidän erityistä hyväksyntäämme.

Asianomaiset EU-direktiivit: **EU:n konedirektiivi (2006/42/CE)**. Sovelletut standardit: **ASME B30.20**

NO EU-erklæring EU-samsvarserklæring: Vi erklærer herved at utstyret som beskrives nedenfor er i samsvar med fundamentale krav til sikkerhet og helse i de relevante EU-direktivene, både i dets grunnleggende design og konstruksjon og i versjonen som vi markedsfører. Denne erklæringen gjelder ikke lenger dersom det gjøres endringer på utstyret uten uttrykkelig godkjenning.

Relevante EU-direktiver: **Maskindirektivet (2006/42/EU)**. Anvendte standarder: **ASME B30.20**

PL Deklaracja zgodności WE: Niniejszym oświadczamy, że niżej opisane urządzenie (zarówno jego podstawowa konstrukcja, jak i wersja wprowadzona przez nas na rynek) spełnia obowiązujące wymagania w zakresie bezpieczeństwa odpowiednich dyrektyw UE. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania jakichkolwiek zmian w urządzeniu bez naszej wyraźnej zgody.

Stosowne dyrektywy UE: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady ws. maszyn **(2006/42/WE)**. Obowiązujące normy: **ASME B30.20**

Manufacturer/Fabrikant/Hersteller/Fabricant/Fabricante/Produttore/Fabricante

CrosbyIP – Inter Product BV
Celsiusstraat 51
6716 BZ Ede
The Netherlands

Ede 01-03-2011



(W. Caubergs)

Manufacturer:

CrosbyIP – Inter Product BV
Celsiusstraat 51
6716 BZ Ede
The Netherlands

Customer Service Centres

BELGIUM

Industriepark Zone B n°26
2220 Heist-op-den-Berg
P: (+32) (0)15 75 71 25
F: (+32) (0)15 75 37 64
sales@crosbyeurope.com

FRANCE

21, rue du Petit Albi
Parc d’Affaires Silic
95800 Cergy - St. Christophe
P: (+33) (0)1 34 201 180
F: (+33) (0)1 34 201 188
sales@crosbyeurope.fr

UNITED KINGDOM

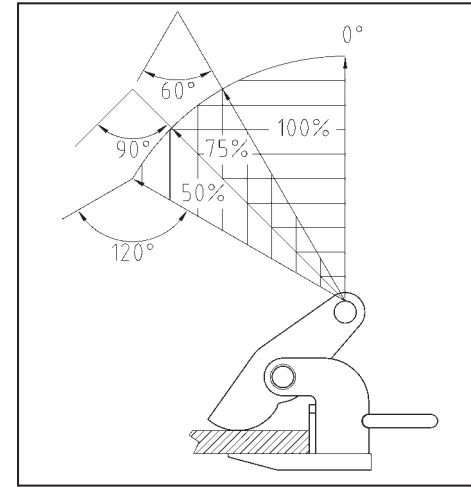
Station Street
Cradley Heath
West Midlands B64 6AJP
P: (+44) (0)1226 290 516
F: (+44) (0)1226 240 118
sales@crosbyeurope.co.uk

U.S.A

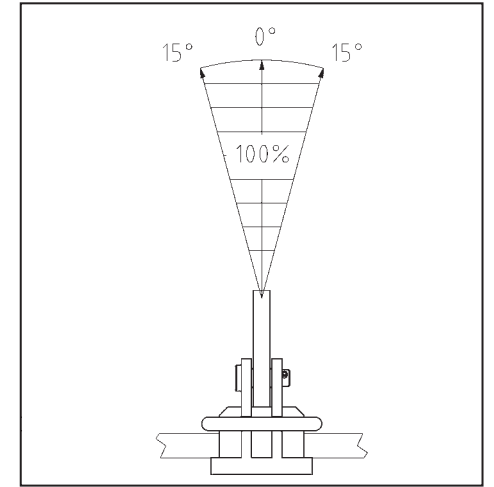
P.O. Box 3128
Tulsa, OK 74101
P: (+1) (918) 834 46 11
F: (+1) (918) 832 09 40
crosbygroup@thecrosbygroup.com

CANADA

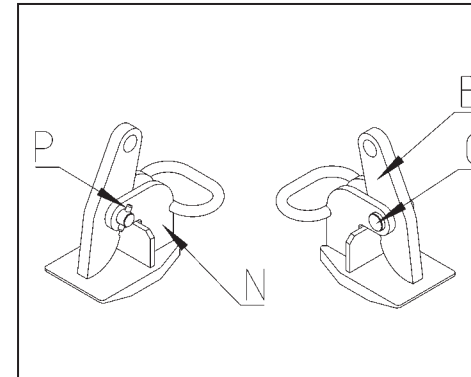
145 Heart Lake Road
Brampton, Ontario L6W 3K3
P: (+1) 905 451 9261
F: (+1) 877 260 5106
sales@crosby.ca



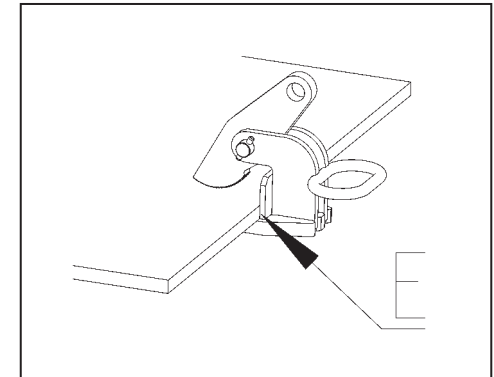
1



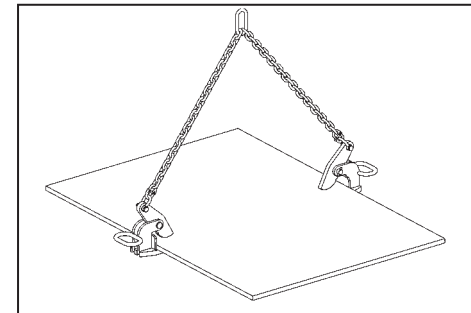
2



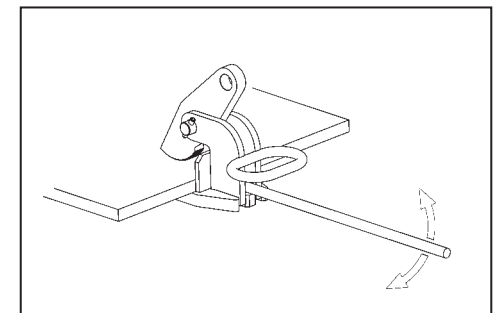
3



4



5



6



WARNING

- Loads may disengage from clamp if proper procedures are not followed.
- A falling load may cause serious injury or death.
- The clamp shall not be loaded in excess of its rated load or handle any load for which it is not designed. Read instructions in user manual to determine minimum load permitted and proper load thickness.
- Never operate a damaged or malfunctioning clamp, or a clamp with missing parts.
- Clamp not to be used for personnel hoisting.
- Prohibition of handling above persons.
- Do not leave suspended loads unattended.
- Operator and other personnel shall stay clear of the load.
- Do not lift loads higher than necessary.
- Do not make alterations or modifications to clamp.
- Do not remove or obscure warning labels.
- See ANSI/ASME B30.20 BELOW-THE-HOOK LIFTING DEVICES for additional information.
- Read, understand, and follow these instructions and the product safety information in user manual before using clamp.

